

孔子学院和台湾书院的异同比较与发展争议

刘 军

(新疆财经大学, 中国 乌鲁木齐 830012)

汉语(台湾称华语)国际推广是中国参与构建世界文化大格局的客观需要,是国家和全民族伟大复兴事业的重要组成部分。中国的对外汉语(华语)教育作为国家和民族的事业,迎来了前所未有的大发展时期。为了满足世界各国了解中国、与中国交往的需要,同时也为了树立中国的国际形象,提升软实力,中国国家汉语国际推广领导小组办公室(简称国家汉办)于 2004 年开始在世界各地采用中外合作的方式开设“孔子学院”。在这种大背景的感召下 2011 年台湾地区也开始在美国设立“台湾书院”,并将陆续在世界各国展开。两者有何不同,是合作?是文化力,是同?这两学者和研究。

关键词:孔子学院;台湾书院;对比研究

中图分类号:H195.3

文献标识码:A

文章编号:2225-6296(2015)01-0019-07

台湾的华语(国语,大陆称汉语)教学。1949 年国民政府迁往台湾,局重。外教,当时地对外开有,外学中文,在台湾外民所设的中文,外的华文教学。台湾。年来,台湾采各种外华文教育的发展,方推广方参与的化发展,有的实力和的国际力。

大陆开,汉语成为国际语,对中国文化感兴的外国也来。为了文化“软实力”,国家汉办于 2004 年在国成立了外第所孔子学院。年孔子学院成立年,孔子学院经布全球,除有汉语教学的功能外,肩负着中华文化的传播任务。与大陆的相,台湾在外的华文教育阵地却日萎缩,来的外国转学简体字。2008 年台湾“大选”前夕,马英九声称“若选,将广设‘台湾书院’,以抗衡孔子学院”。台大教授、两统合学会理事长张亚中指出,马英九此举是不想让中华文化的话语权大陆,所以才急于成立“台湾书院”。下面让两者的中来了解此的同,期方能同

收稿日期:2014-10-27

作者:刘军, ,

: “ ”
(2014XYB019)

Email: liuhao828@ hotmail.com.

148019)

存异、长补短,共谋。

一、台湾书院

(一)筹

2008 2月,马英九《政策白皮书》出,系统欧置,哲、艺术等相关课程……关系缓,亦可驻北京、州点,深度流。而协会理长维勤则表示,马英九向认继承完整,才真代表,筹“”应从统度考虑。2010初,盛治仁转任“会主委”,“”筹启。2月,马英九指示盛治仁,求由“会”牵头,“委会”“”协,速程。按计划,“”可能转型“”。底,“会”选洛杉矶休斯顿“驻代表处心”挂牌。20114月,媒体曝料,无法落缘没意。“协会”(AIT)执行理初曾致函,出三项说明:调织、架完整“活”;能接由“驻代表处”员处理;能使“驻代表处”场理,更能收费。“突围”,度以法、茶艺、花艺等课程代计划。

20118月,盛治仁“行政”做“情”报告,阐述体任务。10月14日,纽约、洛杉矶休斯敦三,马英九夫青出席纽约幕。马英九幕贺词特别说明,以流,跟抗衡。获最完整保存,出深特色。盛治仁表示,目30个、88个术单位签“意向”。20125月28日,“长”龙应举行“驻使节”代表艺茶会,她表示,除纽约、洛杉矶、休顿“”,会再扩充,可据点,她理想驻点“”“”、原“会”心三。个概念行“”,去,让入到落。城市体据点,藉由众项、术流及活,增亲身体验,认识乐。

(二)功能容:

1. 置数字信息平台及“体字”(繁体字)目初搭“”网站,利互联网,希望以最挥最效果。根据划,面以品牌,机,师培训、材,藉以“体字”。面供体网络及平,整“球网——数位”网站。

2. 整及扩散其果运及基础,结“蒋术流金会”及既果,联系,完整及料收藏、搭

外孔子学院是总部的分支机构,主要中外作学的,其学经由中外共承,双承1:1。外孔子学院国的法和法,国教育行政部的和,行理事会院长负。理事由双共组成,由出任院长,中出任主教学,的院长。以孔子学院总部供的教学、课程等产品主要教学,统的教学、考、培训认体系和展教学和。主要是向社会供能的汉语培训以中文教师的教学能培训,学教育,教学重点是应汉语。

说,孔子学院的和的学,相对的教学组和理。生,教师,行财务算,的法格。以中体孔子学院置的点。而理事会的建则体孔子学院“主”的,除由学机统可能发的,利从法和度学院的和相应的权,外教育机构或社会体对其度,利孔子学院文化传播和学机等面行大的的和。

三、异同比较

() 共

1. 传播对象:孔子学院和台湾院教学面是对华外国。
2. 传播对象:20世以,双外建类中文学,传播中华文化,而外国学生华学。主要由民机构推,分散,而明政策。21世以,双出台系鼓励华语教学,希望文化展国际。
3. 是利机构:台湾院想华语文教学能学,意,台湾2011年重新台湾院,利机构。
4. 向学对象供奖学金:大“孔子学院奖学金”和类政奖学金,台湾院则整的九奖学金三,外国学汉语和中国文化。

() 异

1. 主机构,主要任务。大孔子学院主要由教育部主,重汉语教学。台湾院主要由台“文化建委会”(2012年5月“文化部”)主,重文化推广。
2. 孔子学院重体建,台湾院重字化建。台湾院字化,2007~2011年全球建60华文教学中心,而体则、洛杉矶和休斯三。孔子学院建网络孔子学院,划。
3. 台湾院推广“体字”(繁体字),孔子学院则主推化字。台湾院要推广繁体字,年台湾“汉字文化”外,意。点双外华文教学中存大分,外国学学汉语成和度。
4. 传播中异。由的涵存,台湾推广中华文化,推广“台湾的中华文化”。
5. 。孔子学院是以大主,与国外大学或其他机构共建,而台湾院

过学基础。6.奖学金差。孔子学院奖学金留学生,院奖学金块,但量少,2011年预算,仅1.456亿人民币(3000万人民币),学达4.8478亿(1亿人民币)。

四、“名-实”之争

60孔子学院,院,学议院名字妥?“院”,“孔子”传,“”只名字,浓厚彩,包含性。学,名“院”少图,马英九罪岛“走派”。果其以“土”涵院,它生空间便会很。但碍、、制,“院”必须“”模,现问题。院宣传“”马英九,他希望,传统创,巷弄故宫,社会好,“院就他入门端”。院,马英九“”清楚:“镇,凡儒、佛学、禅宗、学、筑、工、传统俗,均其他扬。统‘院’,学、学、相。”

孔子学院机,其友好,理。以传统物、思、儒学派物孔子学传播品传统标志,该名体现历史悠久、博精蕴,体现纪融入趋,符平现线,暗传统德“德”。孔子学院功能类似德歌德学院联盟,运量,。其包括:学;培训师,供学;试师证务;供咨询。其孔子学院学网络古老陈腐,、平,。

五、“繁-简”之争

西院,任许邦,院孔子学院,院体字,孔子学院体字。志工团卅年览服务,包括学学生、布袋戏、剪纸、捏。学年孔子学院,虽受,体字材,培训老师,但孔子

学院主任简苏珊(Susan Pertel Jian),他们并不提倡哪种教,加州2009年通的外国语文教学也看规定中文必须教简体字。在台湾书院成立,提教学资源,要是符合加州课程,孔子学院也可以用。简苏珊:“我认为可以用来学中文的资源越多越好,我们会给老选择。我们老从不同的地方取得资源。一本教科书从教,已经不是代语文教学的方式。老可选择任何他要的教,必须循加州语言教学的。”

县的哈仙达拉朋地学区教育委徐乃星经因为中方资助在中小学设立孔子课,采用中国大陆的教,起区强烈反弹,不被是帮助中国对美国儿童进洗脑,还有选民发动投票,要罢他和几教委。对于台湾书院成立,徐乃星:“我们是来者不拒,要是对我们中华文化中文教学有帮助的,我们都欢迎。”在,台湾书院的义已经他们学区对中小学进文化教学动,学和家家长欢迎。

对外推广汉语的是让世界人民通学习汉语了解中国,了解中国文化,因此语言是载体、是、是基,文化是内、是归宿。内地的国际汉语教育较为重语言教学,且汉语拼音和简体字相对易学,成显著。台湾省一直用并推相对复杂的音符号和写记的体字,外国人学起来加,因此在对外华语教学中可以开放的态度采用简化字“书简认”的策略,以提教学率。台湾省的华语语文教学来十分强中华文化的传播,不论是已有的“中华授学校”,还是即将开的“台湾书院”,都把文化放在显著置,派出海外务也不限于语言教学,而是会的各方面,尽可能把中华文化渗透所在国的每角,这一点值得内地学习。

六、质与

(一)疑声之一来对推广体字的忧。台湾书院的大能中,前都是和“汉语教学”有关,后两为提中华文化、教育经讯,开展当代中国研究。由于近年中国崛起的中文,简体字和汉语拼音已成为美国中文教学主流。所以台湾书院树一帜地推动体字,实际成不被外界看。

()另一方面的疑是,台湾书院的组选床屋。相比孔子学院由大陆“国家汉办”主事,多与国外大学合作设立,指操作相对纯。而台湾书院则榜由14构“整合作”,子,官僚系统的合作表并不令人观。前台湾书院的客观是:人钱俱。以台湾书院为,义上“文建会”、“教育部”、“侨委会”派驻人“共”书院,“共”,台湾书院在美实际作由“文建会”主导,还须加拿大的他构,人力捉襟见肘,亟待补。

()当初马英九提出“台湾书院”时,一些学者便忧地表示,“台湾书院”可能会异化为滋“文化台”的温床。张亚中表示,未来“台湾书院”应避向“文化台”方向的异化。“台湾书院”不能于强“台湾”,而忽视了两岸许多共同的文化传统。

(四)内地的汉语国际推广近几年成卓著,这在很大程度上是得于政的度重视、大资投,尤是国家汉办协各部的力和各种具体作的看,开展;台湾省当局在重视度和财政方面则略显不足,需加强重视、加大投,并内地经于“政策委会”下设的关,协动。另一方面,内地绝大部分依靠政拨款的孔子学院可能给外界以“政

”、“ ” , 使 承 单 位 项 目 可 性。 此, 可 以 借 鉴 产 模 , 传 商 机, 鼓 励 体 , 灵 活 营 运 机 制, 既 可 政 , 项 目 利 及 可 。 , 金 入、 声 、 模、 过 , 功 , 而 “ 而 ” 精 品 理 念 模 面 借 鉴。 从 以 述 可 以 出, 长, 行 声 色。 机 面 , “ ”, “ ”, 其 目 标 使 向 , 应 互 相 , 长 补 短, 共 。

文 献:

仁:《 球 布 策 》,《 联 报 》(), 2009 1 。

程:《 过 去、 现 望 》, [EB/OL]. http://r9.ntue.edu.tw/activity/multiculture_conference/file/2/2.pdf. 2009-05-06

:《 》,《 》, 2012 1 。

、 :《 及 政 策 》,《 》, 2012 4 。

/ : [EB/OL]. <http://www.hanban.org/hb/>. 2011-09-25

刘 军:《 》,《 》, 2011 3 。

Compared and Controversy of Confucius Institute & the Taiwan Academy

LIU Jun

(Xinjiang University of Finance and Economics, Urumqi 830012 China)

Abstract: Chinese to build China's participation in the international promotion of the cultural landscape of the objective world needs is an important part of the country and the cause of the great rejuvenation of the whole nation. China's foreign language education as a state and national career ushered in an unprecedented period of great development. In order to meet the world understand China, and China needs to interact, but also to establish China's international image, increase its soft power, China's National Leading Group Office of Chinese Language Council International began around the world using Chinese-foreign cooperation in 2004 way up "Confucius Institute." In this backdrop inspired by 2011 in Taiwan have begun to set up a "Taiwan Academy" in the United States, and will expand in the world. What is the difference between the two is competition or cooperation? Is a cultural struggle or the same thing? Scholars on both sides of these are worthy of further discussion and study.

Key words: Taiwan Academy; Confucius Institute; Comparative Study